



Дом здравља „Краљево“ Краљево

Број: 13 – 4/17 – 1
Датум: 15.01.2018.

ПРЕДМЕТ: Одговор на постављена питања

Дана 11.01.2018. године електронским путем потенцијални понуђач упутио је наручиоцу захтев за додатним појашњењем, заводни број наручиоца 127 од 11.01.2018. године:

- „На страни 6 конкурсне документације, Прилог број 4, за податке о језику на ком понуда мора бити сачињена, под тачком 1. је наведено следеће:
 - 1.1 Понуда и остала документација која се односи на понуду морају бити на српском језику.
 - 1.2 Понуда у делу који се односи на техничке карактеристике, квалитет и техничку документацију могу се доставити на страном језику (по могућству на енглеском језику), који је понуђач на захтев наручиоца дужан да преведе на српски језик.
 - 1.3 Преведена документација мора бити оверена од стране судског тумача.
 - 1.4 У случају спора релевантна је верзија конкурсне документације, односно понуде на српском језику.

На страни 7 конкурсне документације под тачком 12 тражено је: „ Уз понуду обавезно доставити каталог односно проспекат у штампаној и електронској форми, а уколико понуђач не поседује каталог у електронској форми, довољно је доставити само каталог у штампаној форми и проспекте (technical data sheet) са детаљним карактеристикама производа које нуди из кога се могу јасно утврдити тражене техничке карактеристике предмета јавне набавке преведене на српски језик у којима је обавезан да маркира све тражене техничке карактеристике, као и каталошки број и број странице у каталогу на којима се налазе понуђена добра уписују се у образац спецификације добра.

Питање 1: Како је страни 6 у прилогу 4, тачки 1.2. наведено да је могуће доставити каталог техничких карактеристика на енглеском језику, а на страни 7 под тачком 12 тражено је да се каталог техничких карактеристика преведе на српски језик, постављамо питање да ли је могуће ускладити ове две тачке и задржати могућност да се каталози доставе на енглеском језику?

Питање 2: За доказивање техничких карактеристика тражили сте каталог односно проспекат у штампаној и електронској форми, а уколико понуђач не поседује каталог у електронској форми, довољно је доставити само каталог у штампаној форми и проспекте (technical data sheet). С обзиром да се у каталозима и проспектима одређених произвођача не могу наћи све тражене техничке карактеристике, да ли је за наручиоца прихватљиво да

се техничке карактеристике које се не могу доказати каталогом, односно проспектом могу доказати изјавом понуђача.

Одговори наручиоца гласе:

- питање број 1 – наручилац у свему остаје при својим захтевима, односно тражене техничке карактеристике предмета јавне набавке **преведене на српски језик**
- питање број 2 – наручилац ће прихватити изјаву произвођача за техничке карактеристике које се не налазе у каталогу а које представљају пословну тајну у смислу закона којим се уређује заштита пословне тајне или представљају тајне податке у смислу закона којим се уређује тајност података.

СТРУЧНА КОМИСИЈА

